

DIE KLUGE

THE WISE WOMAN

Carl Orff
(1941/42)

Vor Beginn des Spieles dreimaliger Trommelwirbel hinter der Bühne, dazu erscheint auf einem Vorhang, der ein ausgespanntes Fischernetz darstellt, die Schrift:

„Die Geschichte von dem König und der klugen Frau“

Three drum rolls back-stage before the play begins, at the same time, there appear on a drop representing an expanded fishing net, the words:

“The Story of the King and the Wise Woman”

1. Szene

In einem Kerker auf der Vorbühne ist der Bauer eingesperrt.

The peasant is locked in a dungeon on the front stage.

$\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 184$

Ob 1/2
E. H.
Fag 1/2
Kfag
Hr 1/3
2/4
Pos 1/2
5/8
Tuba
Pk
gr. Tr.
B
Der Bauer / The Peasant
Oh hält' ich mei-ner Toch-ter nur ge - glaubt! Oh
Oh had I just be-lieved my daughter's word, Oh

$\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 184$
pizz. *meno f*
pizz.
pizz.
pizz. vibr. *meno f*
pizz. *mf*

1

Fag 1/2

Tuba

Pk

gr. Tr.

B
 hätt' ich meiner Tochter nur ge - glaubt!
had I just be-lieved my daughter's word, Oh
 Oh hätt' ich meiner Tochter nur ge - glaubt, oh hätt' ich ihr ge -
had I just be-lieved my daughter's word and tak-en her ad-

Viol

Br

Vcl

Kb
arco
sf

Fag 1/2

Kfag

Hr

Tuba

Pk

gr. Tr.

B
 glaubt, oh hätt' ich ihr ge - glaubt, ihr nur ge-glaubt, ihr nur ge - glaubt, ihr nur ge-glaubt, ich,
vice, and tak-en her ad - vice, yes her ad-vice, yes her ad - vice, yes her ad-vice, yes her ad - vice, I, I,

Viol

Br

Vcl

Kb

kl.
Fl.
gr. 1/2
Ob. 1/2
E. H.
Baßklar.
Fag. 1/2
Kfag.
Hr.
Tuba
Pk.
gr. Tr.
B.
Viol.
Br.
Vcl.
Kb.

Solo
p espr.

Solo
pp

p

Solo
p

ich, ich lä - ge nicht in diesem Loch, wo Rat - ten mich und Mäuse noch, ich lä - ge nicht in diesem Loch, wo
I, I'd not be ly - ing in this cell, where fil - thy rats and mice as well, I'd not be ly - ing in this cell, where

Detailed description of the musical score: This page contains a full orchestral score for page 3. The instruments listed on the left are Klarinete (kl.), Flöten (Fl.), Große Trompeten (gr. 1/2), Oboen (Ob. 1/2), Englischhorn (E. H.), Bassklarinete (Baßklar.), Fagotten (Fag. 1/2), Kontrafagott (Kfag.), Hornen (Hr.), Tuba, Posaunen (Pk.), Große Trommeln (gr. Tr.), Bass (B.), Violinen (Viol.), Trompeten (Br.), Violoncelli (Vcl.), and Kontrabass (Kb.). The vocal line (B.) includes German and English lyrics. Performance markings include 'Solo', 'p espr.', 'pp', and 'p'. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.

2

kl.
Fl
gr 1/2
Ob 1/2
E. H.
Baßklar
Fag 1/2
Kfag

Hr
Tr (B) 1/2
Tuba

Pk
gr. Tr.
kl. Tr.

B

Rat-ten mich und Mäu-se noch le - ben - dig - lich, le - ben - dig - lich, le - ben - dig - lich ver - zehren!
fil - thy rats and mice as well eat me a - live, eat me a - live, are eat - ing me a - live, oh

2

Viol
Br
Vcl
Kb

arco
Tutti

Solo
ff
Solo
ff

a tempo (3)

Fag $\frac{1}{2}$

Kfag

Hr

Pos $\frac{1}{2}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{3}{3}$ *c.p.* *a 3*

Tuba

Pk

gr. Tr.

ff *f* *pp*

B *p* *a tempo* *pizz.* (3) *(p)* *(immer sehr deutlich)* *(always very distinctly)*

So lag er da! da! Der Pflug, der Pflug hat ihn ans Licht gebracht,
 and there it lay. lay. The plough, the plough it was that turned it up,

Viol

Br *c.p.* *pizz.*

Vcl *pizz. vibr.*

Kb *pizz.*

B *p*

so lag er da aus eit - lem Gold, der Mör-ser, der ver - fluch - - - te Mör-ser,
 and there it lay all tempt-ing gold, that mor-tar, that ac - cur - - - sed mor-tar;

Viol

Br

Vcl

B *(p)* (4)

Ja ja, so lag er da, ich seh ihn deut - lich noch vor mir, wie leuchtend drauf die Son-ne fiel und
 yes yes and there it lay, it seems to me - - - but ye-ster-day, it glist-er'd in the sun so bright yet

Viol

Br

Vcl